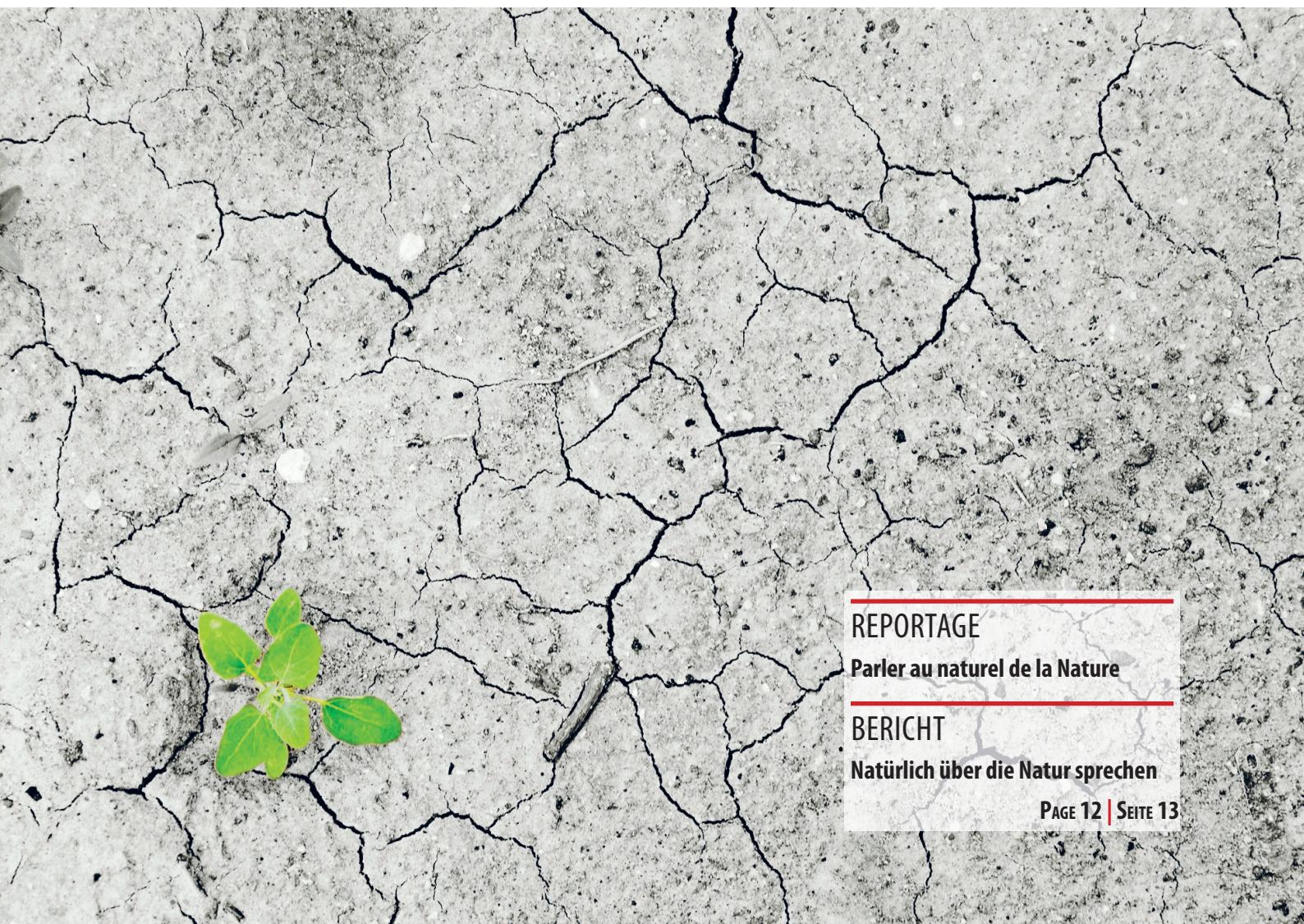




# TRAIT D'UNION BINDE-GLIED

FÉDÉRATION VALAISANNE DES RETRAITÉS - WALLISER VERBAND DER RENTNER



## REPORTAGE

Parler au naturel de la Nature

## BERICHT

Natürlich über die Natur sprechen

PAGE 12 | SEITE 13

## ÉDITO

Bancomat d'Isérables :  
une fermeture révélatrice

## LEITARTIKEL

Bancomat in Isérables: Eine  
aufschlussreiche Schliessung

PAGE 2 | SEITE 3

## GÉNÉRATION 60+

Rencontre avec Delphine Maret  
Brülhart, coordinatrice cantonale

## GENERATION 60+

Treffen mit Delphine Maret Brülhart,  
kantonale Koordinatorin

PAGE 4 | SEITE 5

## FVR

Votre fédération bouge !

## WVR

Ihr Verband bewegt sich!

PAGE 8 | SEITE 9

# ISÉRABLES juillet 2022 : Une Action courageuse et ... révélatrice !

CHRISTIAN BONVIN ET  
MARIANNE MATHIER  
**Vos coprésidents**

## Bref rappel des faits :

- 20 juin : un panneau est affiché sur le bancomat de la banque Raiffeisen annonçant sa fermeture pour le 22 juillet ;
- 5 juillet : article dans « Le Nouveliste », le tout récent Groupe des Aînés d'Isérables lance une pétition contre cette décision ;
- 15 juillet : dépôt de plus de 460 signatures auprès de la Banque Raiffeisen à Martigny qui répond par lettre le 21 juillet et maintient sa position en précisant les autres possibilités ouvertes ; le bancomat est fermé dès le 22 juillet.
- 28 juillet : le Groupe des Aînés répond en soulignant son insatisfaction, la complexité et le coût des mesures proposées ne résolvent pas les difficultés causées par la fermeture du bancomat...

**Votre Fédération souligne le courage du Groupe des Aînés d'Isérables,** appuie les principes de la démarche et veut contribuer à une concertation large entre les différents partenaires pour remédier et prévenir de prochaines situations similaires. Nous, seniors, vivons et connaissons ces risques de « largage administratif et numérique » qui sont trop souvent un grand obstacle de plus à la vie quotidienne et sociale... et ceci plus particulièrement bien sûr, dans les villages et les régions rurales qui constituent la majeure partie de notre canton.

Nous avons établi des contacts avec le Groupe des Aînés par son président Yves Nicolet, nos échanges ont rapidement permis les constats suivants :

Le Groupe des Aînés d'Isérables se mobilise pour que la banque Raiffensen ne ferme pas son bancomat. L'établissement maintient sa décision. Réactions et commentaire.



- Les besoins et limites des aînés sont mal connus des instances officielles et de l'économie ;
- Les aînés sont peu voire pas visibles et, par conséquent, peu pris en considération ou pas concertés ;
- Les institutions bancaires et postales privilégient et appliquent des politiques centrées sur la rentabilité, le numérique imposé... les principes de services de proximité pour tous nous paraissent bien lointains... ;
- Il n'y a pas de coordination entre services bancaires privés, services publics et communes et canton qui permettrait de trouver avec les seniors et les associations des mesures adaptées.

Votre Fédération voit dans cette action un geste révélateur, mais aussi des pistes à rapidement explorer ensemble avec les partenaires pour remédier et prévenir...

Informons-nous des expériences, projets et bonnes pratiques que nous connaissons, poursuivons les débats et la concertation ! L'année 2022 voit se mettre en place la Coordination cantonale en faveur des Générations 60+, mais aussi des fortes préoccupations locales justifiées comme celle d'Isérables, les deux éléments sont à applaudir pour la première, à soutenir pour la seconde.

Restons informés et « connectés » sur cette action des « collègues » d'Isérables !

# ISÉRABLES – Juli 2022 – eine mutige und ausschlussreiche Aktion!

CHRISTIAN BONVIN UND  
MARIANNE MATHIER  
**Ihre Co-Präsidenten**

## Kurzer Rückblick auf die Fakten:

- 20. Juni: Am Bancomaten der Raiffeisenbank wird ein Schild angebracht, das seine Schliessung für den 22. Juli ankündigt.
- 5. Juli: Artikel im „Le Nouvelliste“, die neu gegründete „Groupe des Aînés d’Isérables“ startet eine Petition gegen diese Entscheidung.
- 15. Juli: Einreichung von mehr als 460 Unterschriften bei der Raiffeisenbank in Martigny, die am 21. Juli mit einem Brief antwortet und ihre Position unter Hinweis auf andere offene Möglichkeiten beibehält; der Bancomat wird ab dem 22. Juli geschlossen.
- 28. Juli: Die Seniorengruppe antwortet und betont ihre Unzufriedenheit, da die Komplexität und die Kosten der vorgeschlagenen Massnahmen die durch die Schliessung des Bancomaten verursachten Schwierigkeiten nicht lösen...

**Ihr Verband unterstreicht den Mut der Seniorengruppe von Isérables,** unterstützt die Grundsätze des Vorgehens und möchte zu einer breiten Verständigung zwischen den verschiedenen Partnern beitragen, um Abhilfe zu schaffen und weiteren ähnlichen Situationen vorzubeugen. Wir Senioren leben und kennen diese Risiken des „administrativen und digitalen Abwurfs“, die allzu oft ein weiteres grosses Hindernis im täglichen und sozialen Leben darstellen...und dies natürlich insbesondere in den Dörfern und ländlichen Regionen, die den grössten Teil unseres Kantons ausmachen.

Die Groupe des Aînés d’Isérables setzt sich dafür ein, dass die Raiffensenbank ihren Bancomaten nicht schliesst. Das Institut hält an seiner Entscheidung fest. Reaktionen und Kommentar.



Wir nahmen über den Präsidenten Yves Nicolet mit der Groupe des Aînés Kontakt auf, unser Austausch führte schnell zu folgenden Feststellungen:

- Die Bedürfnisse und Grenzen der Senioren sind den offiziellen Instanzen und der Wirtschaft kaum bekannt;
- Die Älteren sind kaum oder gar nicht sichtbar und werden daher kaum berücksichtigt oder nichts oder wenig mit ihnen abgesprochen;
- Bank- und Postinstitute bevorzugen und verfolgen eine Politik, die sich auf Rentabilität und die aufgezwungene Digitalisierung konzentriert... Die Grundsätze der gemeindenahen Dienstleistungen für alle scheinen uns weit entfernt...
- Es gibt keine Koordination zwischen privaten Bankdienstleistungen, öffentlichen Diensten und Gemeinden und Kanton, die es ermöglichen würde, gemeinsam mit den Senioren und den Verbänden geeignete Massnahmen zu finden.

Ihr Verband sieht in dieser Aktion eine aufschlussreiche Geste, aber auch Wege, die wir schnell gemeinsam mit den Partnern erkunden müssen, um Abhilfe zu schaffen und vorzubeugen...

Informieren wir uns über Erfahrungen, Projekte und gute Praktiken, die wir kennen, setzen wir die Debatten und die Verständigung fort! Seit dem Jahr 2022 ist die kantonale Koordination zugunsten der Generationen 60+ eingerichtet, aber auch gerechtfertigte lokale Anliegen wie das von Isérables ereignen sich; beklatschen wir das erste Element, unterstützen wir das zweite.

Bleiben wir über diese Aktion der „Kollegen“ aus Isérables informiert und „verbunden“!

# « Construire ensemble sur les solides bases existantes »

## Rencontre avec Delphine Maret Brülhart

JOËL CERUTTI  
Journaliste | Sierre

**Vous avez commencé votre travail en automne 2021. Quelles sont vos priorités?**

En premier lieu, il s'agit de coordonner l'ensemble des prestations en faveur des 60+. Nous essayons d'une part de les faire connaître et d'autre part de détecter les points encore à développer. Pour cela, nous nous basons sur une partie des recommandations des Commissions consultatives actives depuis 2008.

(voir site de la Fédération [www.fvr-wvr.ch](http://www.fvr-wvr.ch))

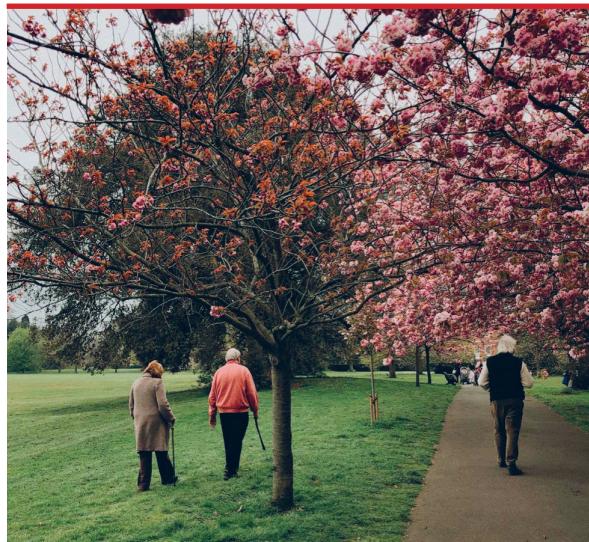
Le 14 juin dernier, lors de la dernière assemblée générale de la FVR, Delphine Maret Brülhart est venue évoquer son travail à la coordination cantonale pour les Générations 60+. Nous avons voulu prolonger cette présentation et sentir ce qui se cachait derrière une présentation Powerpoint.

**Quel regard avez-vous justement sur le travail déjà effectué?**

Un regard plutôt positif, car énormément de choses sont déjà réalisées! Ce qui a fait défaut jusqu'alors, c'est l'absence de stratégie cantonale com-



mune et donc la difficulté à avoir un panorama de l'ensemble des prestations. Même certains professionnels ne connaissent pas forcément toutes les prestations existantes. Notre rôle, ce n'est donc pas de réaliser un travail à la place d'un organisme déjà en place, mais de collaborer avec, pour développer de nouvelles prestations et surtout leur donner de la visibilité. Par exemple, nous allons développer une plate-forme web. Elle servira de porte d'entrée vers d'autres sites, extrêmement bien construits et qui sont déjà en ligne.



# „Gemeinsam auf den bestehenden soliden Grundlagen aufbauen“

## Treffen mit Delphine Maret Brülhart

JOËL CERUTTI  
Journalist | Siders

**Sie nahmen Ihre Arbeit im Herbst 2021 auf. Welche Prioritäten haben Sie sich gesetzt?**

In erster Linie geht es darum, alle Leistungen für die Generation 60+ zu koordinieren. Wir versuchen, diese einerseits bekannt zu machen und andererseits zu erkennen, wo noch Entwicklungsbedarf besteht. Dabei stützen wir uns auf einen Teil der Empfehlungen der seit 2008 tätigen Konsultativkommissionen.

(siehe Website des Verbandes [www.fvr-wvr.ch](http://www.fvr-wvr.ch))

**Wie beurteilen Sie die bereits geleistete Arbeit?**

Ein eher positiver Blick, denn es wurde bereits sehr viel erreicht! Was bisher fehlte, war eine gemeinsame kantonale Strategie und damit die Schwierigkeit, sich einen Überblick über alle Leistungen zu verschaffen. Selbst einige Fachleute kennen nicht unbedingt alle bestehenden Leistungen. Unsere Rolle besteht also nicht darin, eine Arbeit anstelle einer bereits bestehenden Organisation zu leisten, sondern mit ihr zusammenzuarbeiten, um neue Leistungen zu entwickeln und ihnen vor allem Sichtbarkeit zu verleihen. Beispielsweise werden wir eine Webplattform entwickeln. Sie wird auch als Eingangstür zu anderen, sehr gut aufgebauten Websites dienen, die bereits online sind.

**Im Jahr 2025 wird die Walliser Bevölkerung zu 30% aus 60+ Personen bestehen. Glauben Sie, dass unsere Gesellschaft darauf vorbereitet ist?**

Am 14. Juni, anlässlich der letzten Generalversammlung des WVR, berichtete Delphine Maret Brülhart über ihre Arbeit bei der kantonalen Koordination für die Generationen 60+. Wir wollen diese Präsentation verlängern und spüren, was sich hinter einer PowerPoint-Präsentation verbirgt.

Ich finde, dass sich unsere Gesellschaft recht gut auf diesen Übergang vorbereitet hat. Beispielsweise wurden die Massnahmen, die den Verbleib zu Hause und die Gesundheit im Allgemeinen fördern, verbessert oder

verstärkt. Andererseits hat COVID die Probleme im Zusammenhang mit der Stigmatisierung und Diskriminierung älterer Menschen hervorgehoben. Häufig beobachtet man - mit einer sehr dichotomen Sichtweise - ein verzerr-



**En 2025, la population valaisanne sera composée à 30% de 60+. Pensez-vous que notre société soit prête à ça?**

Je trouve que notre société s'est assez bien préparée à ce passage. Par exemple, les mesures favorisant le maintien à domicile et la santé de manière générale ont été améliorées ou renforcées. Par contre, le COVID a mis en lumière les problèmes liés à l'âgisme, à savoir la stigmatisation et la discrimination envers les personnes âgées. On observe souvent une image faussée de cette catégorie de la population avec une vision très dichotomique : les retraités sont soit des personnes qui s'occupent de leurs petits-enfants, actives, qui voyagent; soit des vieillards qui embêtent à La Poste (rires). Alors que c'est une population très hétérogène qui regroupe des profils très différents, avec un certain nombre de personnes qui ne se considèrent vraiment pas comme des «personnes âgées».

**À la Fédération valaisanne des retraités, on aimerait davantage d'implications de la part des 60+. Vous en pensez quoi?**

On peut comprendre que les personnes aient d'abord envie de profiter de leur retraite, sans avoir envie de s'investir dans une nouvelle activité. Il y a beaucoup de perspectives qui s'ouvrent. Il faut accepter qu'elles puissent avoir envie de faire ce qu'elles veulent, qu'elles réalisent en priorité des choses mises de côté, et que, plus tard, elles décident de s'investir dans des projets pour la collectivité. Peut-être aussi ne se considèrent-elles pas comme âgées, et ne souhaitent ainsi pas s'investir immédiatement pour des aînés. Il y a une envie de retarder la prise de conscience de sa vieillesse... ou alors ne pas vouloir retrouver d'anciens collègues de travail au sein d'une association!

**Divers rapports évoquent la précarité de certaines personnes à l'AVS et qui ont de la peine à boucler les fins de mois.**

Cette précarité existe, mais elle est encore difficile à identifier et il nous manque des données. Des structures sont en place pour répondre aux besoins, comme la consultation sociale de Pro Senectute Valais-Wallis. Le bureau BRIC, dans le Chablais valaisan, officie comme bureau régional d'information

et de coordination. Il permet, au niveau local, de répondre à des personnes en situation de précarité, entre autres. L'objectif maintenant est de pouvoir sensibiliser les personnes concernées et leurs proches à agir pour faire valoir leurs droits et anticiper les changements de vie qui peuvent avoir un impact sur le quotidien comme la perte du conjoint ou de la conjointe, une chute, des difficultés pour se déplacer, etc.

**Vous vous êtes donné 8 ans à la coordination cantonale en faveur des Générations 60+ pour poser les premières bases. Cela suffit?**

C'est un challenge. Nous avons maintenant toutes les infos nécessaires pour mettre en œuvre la politique cantonale en collaboration avec les partenaires. Il s'agit de répondre aux besoins de la population et préparer en parallèle les axes stratégiques pour 2030-2040. Nous sommes deux, ce qui représente un temps de travail à 120% pour le Valais romand et le Haut-Valais. Pour le moment, cela est suffisant. Après une année de la coordination, nous avons déjà réalisé des projets, d'autres sont en cours, avec chaque fois le temps nécessaire pour bien appréhender les besoins et les ressources existantes.

Votre périodique et le site vous tiendront au courant des projets et des collaborations avec la coordination cantonale.



tes Bild dieser Bevölkerungsgruppe: Rentner sind entweder Menschen, die sich um ihre Enkelkinder kümmern, aktiv sind und reisen; oder Greise, die am Postschalter nerven (lacht). Dabei handelt es sich um eine sehr heterogene Bevölkerungsgruppe mit sehr unterschiedlichen Profilen und einer Reihe von Personen, die sich wirklich nicht als „ältere Menschen“ betrachten.

**Bei der Walliser Vereinigung der Rentner wünscht man sich mehr Engagement seitens der Seniorinnen und Senioren 60+. Was denken Sie darüber?**

Es ist verständlich, dass die Menschen zunächst ihren Ruhestand geniessen möchten und keine Lust haben, sich in einer neuen Aktivität zu engagieren. Es eröffnen sich viele Perspektiven. Man muss akzeptieren, dass sie vielleicht Lust haben, das zu tun, was sie wollen, dass sie vorrangig Dinge verwirklichen, die auf Eis gelegt wurden, und dass sie sich später dazu entschließen, sich in Projekte für die Gemeinschaft zu investieren. Vielleicht sehen sie sich auch nicht als alt an und wollen sich daher nicht sofort für Ältere einsetzen. Sie wünschen, das Bewusstsein für das eigene Alter hinauszögern ... oder sich nicht in einem Verein ehemaliger Arbeitskollegen wiederzufinden!

**In verschiedenen Berichten wird die prekäre Lage mancher AHV-Bezüger erwähnt, die Schwierigkeiten haben, über die Runden zu kommen.**

Diese Prekarität existiert, aber sie ist noch schwer zu identifizieren und es fehlen uns Daten. Es gibt Strukturen, um den Bedürfnissen gerecht zu werden, wie die Sozialberatung der Pro Senectute Wallis. Das Büro BRIC (bureau régional d'information et de coordination) im Walliser Chablais fungiert als regionales Informations- und Koordinationsbüro. Es ermöglicht auf lokaler Ebene, unter anderem auf Personen in prekären Situationen zu reagieren. Ziel ist, die Betroffenen und ihre Angehörigen zu sensibilisieren, damit sie handeln, um ihre Rechte geltend zu machen und Veränderungen

vorwegzunehmen, die sich auf das tägliche Leben auswirken, wie der Verlust des Ehepartners oder der Ehepartnerin, ein Sturz, Schwierigkeiten bei der Fortbewegung usw.

**Sie geben sich in der kantonalen Koordination zugunsten der Generationen 60+ acht Jahre Zeit, um die ersten Grundlagen zu legen. Reicht das?**

Es ist eine Herausforderung. Wir haben nun alle nötigen Infos, um die kantonale Politik in Zusammenarbeit mit den Partnern umzusetzen. Es geht darum, den Bedürfnissen der Bevölkerung gerecht zu werden und parallel dazu die strategischen Achsen für 2030-2040 vorzubereiten. Wir sind zu zweit, was für das Unter- und Oberwallis ein Pensum von 120% bedeutet. Für den Moment ist dies ausreichend. Nach einem Jahr der Koordination haben wir bereits einige Projekte realisiert, andere sind in Arbeit, wobei wir uns jedes Mal die nötige Zeit nehmen, um die Bedürfnisse und die vorhandenen Ressourcen richtig zu erfassen.

Ihre Zeitschrift und die Website halten Sie über Projekte und die Zusammenarbeit mit der kantonalen Koordination auf dem Laufenden.



# La FVR bouge

## Une nouvelle vitrine pour les 60+

En plus du journal que vous tenez entre vos mains, la FVR cherche à élargir son audience. Il s'agit, pour nous, de toucher toutes les tranches d'âge de la population. Nous souhaitons les sensibiliser aux divers dossiers et questions qui touchent les 60+. Nos contacts et nos recherches de subventions ont rencontré des échos plus que favorables auprès de nos divers interlocuteurs. Dès cet automne, dans « Le Nouvelliste » comme dans le « Walliser Bote », une page complète nous sera ouverte tous les mois. Certaines modalités restent encore à définir, mais le projet est d'ores et déjà concrétisé.

## Appel à projets

Le Canton du Valais lance un premier appel à projets pour et avec les personnes de 60 ans et plus. Il s'adresse à l'ensemble des habitantes et habitants du canton, qu'il s'agisse d'associations, de clubs, de communes, de jeunes. L'objectif est de soutenir des projets innovants en faveur des personnes de 60

Ces derniers mois, la FVR s'est montrée particulièrement active. Voici une synthèse de projets ou d'idées en cours.

ans et plus, tout en les faisant participer activement au développement de ces initiatives. Ce qui valorise leurs compétences. Ces projets doivent répondre au 5e objectif de la politique cantonale en faveur des Générations 60+ : « Encourager et valoriser la participation ». Ils doivent donc viser le transfert intergénérationnel de compétences, le renforcement du bénévolat et des liens intergénérationnels, la participation politique ou l'accès aux prestations culturelles, touristiques ou de loisirs, ainsi que l'accès à la formation. Le délai de remise des dossiers est fixé au 30 septembre 2022 pour des projets qui démarreront en décembre ou début 2023. Le Service de l'action sociale, par le bureau de coordination 60+, effectuera une première sélection des projets selon les critères définis. Les dossiers

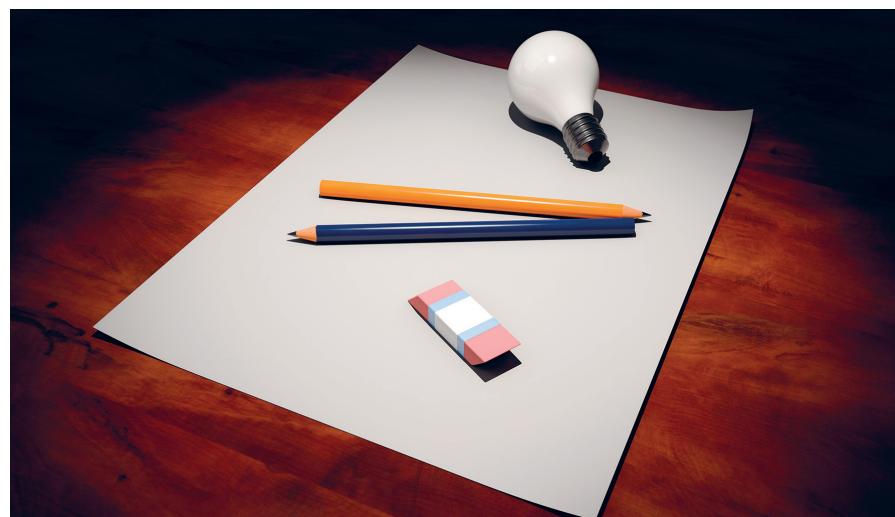


qui obtiendront un financement seront ensuite sélectionnés par la Commission consultative en faveur des Générations 60+. Les projets retenus seront soutenus jusqu'à un montant maximum de 6 000 francs. Le montant total à disposition est de 50 000 francs.

Les conditions de participation et les formulaires nécessaires sont disponibles en ligne sur : [www.vs.ch/web/sas/projets60plus](http://www.vs.ch/web/sas/projets60plus).

## Le Club des Aînés de Salvan entre à la FVR

Après deux années de reports, liés aux aléas de la pandémie, le Club des Aînés de Salvan (CDA) est entré officiellement au sein de la FVR. « Pour nous, c'est une façon d'apporter un poids supplémentaire pour nous faire entendre, maintenir nos acquis, éviter que nous soyons considérés comme une quantité négligeable comme cela a été le cas lors du Covid », dit son président



# Der WVR bewegt sich!

## Ein neues Schaufenster für die Generation 60+

Neben der Zeitung, die Sie gerade in den Händen halten, versucht der WVR sein Publikum zu erweitern. Es geht uns darum, alle Altersgruppen der Bevölkerung zu erreichen. Wir möchten diese



für die verschiedenen Dossiers und Fragen sensibilisieren, die die Generation 60+ betreffen. Unsere Kontakte und unsere Suche nach Subventionen sind bei unseren verschiedenen Gesprächspartnern auf ein mehr als positives Echo gestossen. Ab diesem Herbst wird uns sowohl im „Le Nouvelliste“ als auch im „Walliser Bote“ jeden Monat eine ganze Seite zur Verfügung stehen. Einige Modalitäten müssen noch festgelegt werden, aber das Projekt ist bereits konkretisiert.

## Aufruf zur Einreichung von Projekten

Der Kanton Wallis lanciert einen ersten Aufruf für Projekte für und mit Menschen ab 60 Jahren. Er richtet sich an alle Einwohnerinnen und Einwohner des Kantons, seien es Vereine, Clubs, Gemeinden oder Jugendliche. Ziel ist es, innovative Projekte zugunsten von Menschen ab 60 Jahren zu unterstützen und sie gleichzeitig aktiv

In den letzten Monaten war der WVR besonders aktiv. Hier finden Sie eine Zusammenfassung aktueller Projekte oder Ideen.

an der Entwicklung dieser Initiativen teilhaben zu lassen. Dadurch werden ihre Fähigkeiten aufgewertet. Diese Projekte müssen dem fünften Ziel der kantonalen Politik zugunsten der Generationen 60+ entsprechen: „Begünstigen und Aufwerten der Teilhabe“. Sie bezoeken also die Förderung des intergenerationalen Kompetenztransfers und der Stärkung der intergenerationalen Beziehungen, der Freiwilligenarbeit, der politischen Mitwirkung oder des Zugangs zu Kultur-, Tourismus- oder Freizeitan geboten sowie des Zugangs zur Bildung. Die Frist für die Einreichung der Anträge für Projekte, die im Dezember oder Anfang 2023 beginnen, ist der 30. September 2022. Das Amt für Sozialwesen wird durch die Koordinationsstelle 60+ eine erste Auswahl der Projekte nach den festgelegten Kriterien

treffen. Die Dossiers, die eine Finanzierung erhalten, werden anschliessend von der Konsultativkommission für die Generationen 60+ ausgewählt. Die berücksichtigten Projekte werden bis zu einem Höchstbetrag von 6000 Franken unterstützt. Insgesamt steht ein Betrag von 50 000 Franken zur Verfügung.

Die Teilnahmebedingungen und die erforderlichen Formulare sind online verfügbar unter: [www.vs.ch/web/sas/projets60plus](http://www.vs.ch/web/sas/projets60plus).

## Der Club des Aînés de Salvan tritt dem WVR bei

Nach zwei Jahren des Aufschubs, der mit den Unwägbarkeiten der Pandemie zusammenhangt, ist der Club des Aînés de Salvan (CDA) offiziell in den WVR eingetreten. „Für uns ist dies eine Möglichkeit, ein zusätzliches Gewicht einzzu-



Roland Voeffray. Le CDA, fort de 210 membres, déploie une activité constante durant toute l'année. « On peut dire que sur 52 semaines, il y en a 48 où il se passe quelque chose ». Lors des sorties, les lotos, les parties de pétanque ou les rencontres de jass, Roland Voeffray constate qu'il est parfois le seul natif de Salvan à être présent. « Cela permet aux retraités qui ne sont pas de la commune de s'intégrer ». Le CDA fêtera en 2023 son demi-siècle d'existence. « Il a été fondé par Marie-Thérèse Pattaroni en 1973. Elle a ensuite été élue conseillère communale en 1976. Je garde de grands et beaux souvenirs d'elle. D'autant plus que mes parents faisaient partie du CDA. Comme ils n'avaient pas de voiture, en étant membres de la société, ils pouvaient bénéficier des sorties organisées. » Ancien président de Salvan, Roland Voeffray se rappelle de sa prédécesseuse, âgée alors de 85 ans, qui se plaignait du manque de relève. « Je lui avais dit, sous forme de boutade, que «des fois, il fallait savoir attendre...» Elle ne m'a pas loupé ! Nous avons relancé la CDA par le biais d'un courrier, fixé une cotisation à 20 francs et ensuite, j'ai dû tenir les promesses que j'avais faites ! » Pour la petite histoire, Roland Voeffray est le premier président masculin du CDA. Avant lui, il y avait eu trois femmes...

#### **Le bureau de la FVR bouge**

Pas moins de neuf personnes sont à présent actives au sein du bureau de la FVR. Il nous paraît utile de vous glisser leurs noms et coordonnées. Ce qui favorise les contacts et les discussions directes.

**Christian Bonvin, co-président:**  
[bovinbramois@hotmail.com](mailto:bovinbramois@hotmail.com)

079 224 34 35

**Marianne Mathier, coprésidente:**  
[marianne.mathier@bluewin.ch](mailto:marianne.mathier@bluewin.ch)

079 254 75 45

**Beatrice Albasini, secrétaire:**  
[bealbasini@gmail.com](mailto:bealbasini@gmail.com)

079 679 75 14

**Charles-Albert Claivaz, caissier:**  
[cac491@gmail.com](mailto:cac491@gmail.com), 079 434 72 54

**M. Claivaz remplace Jean Coquoz qui a souhaité passer la main tout en restant membre de la FVR.**

**Monique Goelz**, responsable des abonnements « Trait d'Union »:  
[goelz@bluewin.ch](mailto:goelz@bluewin.ch), 079 750 04 33

**Ruth Buttet**, responsable des informations du site la FVR:  
[ruth.buttet@bluewin.ch](mailto:ruth.buttet@bluewin.ch), 024 499 23 78

**Jean-Maurice Fournier**, liaison entre la FVR, la FARES, le CSA et la FSR:  
[jmf@bluewin.ch](mailto:jmf@bluewin.ch), 076 323 89 42

#### **Nouveaux membres:**

**Ida Häfliiger**, membre CSPO 60+:  
[idahaeftiger@gmx.ch](mailto:idahaeftiger@gmx.ch), 078 733 14 99

**Marco Spinelli**, membre:  
[marco.spinelli@mycable.ch](mailto:marco.spinelli@mycable.ch)

#### **Votre journée à la Foire du Valais à un tarif préférentiel**

Les Générations 60+ se retrouvent le 3 octobre à la Foire du Valais autour d'un programme concocté spécialement pour vous. Il se déroulera lors d'un après-midi convivial à l'Espace Live de la Foire du Valais à Martigny. Plusieurs partenaires concoctent un programme riche en découvertes et en expériences. **La FVR met à disposition de ses abonnés, en nombre limité, une entrée à un prix spécial. Elle vous permet de participer à la Foire du Valais pour 8 francs au lieu de 16.** Chaque bon que vous présenterez à la caisse concerne une personne. Vous trouverez dans ce journal un coupon pour deux entrées.

**POUR NOS LECTEURS 2 ENTRÉES À PRIX SPÉCIAL  
POUR LA JOURNÉE CANTONALE DES GÉNÉRATIONS 60+  
LE LUNDI 3 OCTOBRE 2022  
À LA FOIRE DU VALAIS**

#### **OFFRE SPÉCIALE**

Pour une entrée à la Foire du Valais,  
soit 8 fr. au lieu de 16 fr.  
Ce bon est valable aux caisses,  
pour une personne uniquement  
pour la Journée du 3 octobre 2022.



Fédération Valaisanne des Retraités  
Walliser Verband der Rentner

**“FOIRE DU VALAIS  
MARTIGNY J'y vais!**

#### **OFFRE SPÉCIALE**

Pour une entrée à la Foire du Valais,  
soit 8 fr. au lieu de 16 fr.  
Ce bon est valable aux caisses,  
pour une personne uniquement  
pour la Journée du 3 octobre 2022.



Fédération Valaisanne des Retraités  
Walliser Verband der Rentner

**“FOIRE DU VALAIS  
MARTIGNY J'y vais!**

bringen, um uns Gehör zu verschaffen, unsere Errungenschaften zu bewahren und zu verhindern, dass wir als vernachlässige Grösse betrachtet werden, wie es während des Covids der Fall war“, sagt sein Präsident Roland Voeffray. Der CDA zählt 210 Mitglieder und ist das ganze Jahr über aktiv. „Man kann sagen, dass an 48 von 52 Wochen etwas los ist. Roland Voeffray stellt fest, dass er bei Ausflügen, Lottos, Pétanque-Partien oder Jass-Treffen manchmal der einzige gebürtige von Salvan ist, der anwesend ist. „Das ermöglicht es Rentnern, die nicht aus der Gemeinde stammen, sich zu integrieren“. Der CDA feiert 2023 sein 50-jähriges Bestehen. „Er wurde 1973 von Marie-Thérèse Pattaroni gegründet. Sie wurde dann 1976 zur Gemeinderätin gewählt. Ich habe grosse und schöne Erinnerungen an sie. Dies gilt umso mehr, als meine Eltern dem CDA angehörten. Da sie kein Auto besessen, konnten sie durch die Mitgliedschaft in dem Verein von den organisierten Ausflügen profitieren.“ Roland Voeffray, ehemaliger Präsident von Salvan, erinnert sich an seine Vorgängerin, die damals 85 Jahre alt war und sich über den fehlenden Nachwuchs beklagte. „Ich hatte ihr scherhaft gesagt, dass „man manchmal warten muss...“. Sie hatte mich nicht verfehlt! Wir haben den CDA mittels eines Briefes wieder belebt, einen Mitgliederbeitrag von 20 Franken festgelegt und dann musste ich die gemachten Versprechen auch einhalten!“ Für die Geschichte: Roland Voeffray ist der erste männliche Präsident des CDA. Vor ihm waren es drei Frauen...

#### **Das Büro der FVR bewegt sich**

Nicht weniger als neun Personen sind nun im Büro des WVR aktiv. Es erscheint uns sinnvoll, Ihnen ihre Namen und Kontaktdaten mitzuteilen. Dies fördert den Kontakt und die direkte Diskussion.

**Christian Bonvin, Co-Präsident:**  
[bovinbramois@hotmail.com](mailto:bovinbramois@hotmail.com)

079 224 34 35

**Marianne Mathier, Co-Präsidentin:**  
[marianne.mathier@bluewin.ch](mailto:marianne.mathier@bluewin.ch)

079 254 75 45

**Béatrice Albasini, Sekretärin:**  
[bealbasini@gmail.com](mailto:bealbasini@gmail.com), 079 679 75 14

**Charles-Albert Claivaz, Kassier:**  
[cac491@gmail.com](mailto:cac491@gmail.com), 079 434 72 54  
**Herr Claivaz ersetzt Jean Coquoz, der die Führung abgeben wollte, aber weiterhin Mitglied des WVR bleibt.**  
**Monique Goelz**, Verantwortliche für die Abonnements „Bindeglied“:  
[goelz@bluewin.ch](mailto:goelz@bluewin.ch), 079 750 04 33  
**Ruth Buttet**, Verantwortliche für die Informationen der WVR-Website:  
[ruth.buttet@bluewin.ch](mailto:ruth.buttet@bluewin.ch), 024 499 23 78  
**Jean-Maurice Fournier**, Verbindung zwischen dem WVR, der VASOS, dem SSR und dem SVR: [jm-f@bluewin.ch](mailto:jm-f@bluewin.ch), 076 323 89 42  
**Neue Mitglieder:**  
**Ida Häfliiger**, CSPO-Mitglied 60+:  
[ida.haeliger@gmx.ch](mailto:id.a.haeliger@gmx.ch), 078 733 14 99.  
**Marco Spinelli**, Mitglied:  
[marco.spinelli@mycable.ch](mailto:marco.spinelli@mycable.ch)

#### **Ihr Tag an der Foire du Valais zu einem Vorzugspreis!**

Die Generationen 60+ treffen sich am 3. Oktober an der Foire du Valais zu einem speziell für Sie zusammengestellten Programm. Es ist ein geselliger Nachmittag im Espace Live der Foire du Valais in Martigny. Mehrere Partner stellen ein Programm zusammen, das reich an Entdeckungen und Erfahrungen ist. Der WVR stellt seinen Abonenten in begrenzter Anzahl eine Eintrittskarte zu einem Sonderpreis zur Verfügung. Damit können Sie für 8 statt 16 Franken an der Foire du Valais teilnehmen. Jeder Gutschein, den Sie an der Kasse vorweisen, gilt für eine Person. In dieser Zeitung finden Sie einen Gutschein für zwei Eintritte.

### **KANTONALER TAG DER GENERATIONEN 60+** **2 EINTRITTE ZUM SPEZIALPREIS FÜR** **UNSERE LESERINNEN UND LESER**

**MONTAG, 3. OKTOBER 2022 AN DER FOIRE DU VALAIS**

#### **SPEZIALANGEBOT**

Für einen Eintritt an die Foire du Valais, d.h. 8 Fr. statt 16 Fr.  
Dieser Gutschein ist an den Kassen gültig, für eine Person und nur für den 3. Oktober 2022.



Fédération Valaisanne des Retraités  
Walliser Verband der Rentner

#### **SPEZIALANGEBOT**

Für einen Eintritt an die Foire du Valais, d.h. 8 Fr. statt 16 Fr.  
Dieser Gutschein ist an den Kassen gültig, für eine Person und nur für den 3. Oktober 2022.



Fédération Valaisanne des Retraités  
Walliser Verband der Rentner

**FOIRE DU VALAIS**  
**MARTIGNY J'y vais!**

**FOIRE DU VALAIS**  
**MARTIGNY J'y vais!**

# Parler au naturel de la Nature

JOËL CERUTTI  
Journaliste | Sierre



**Jacques Emery**, 68 ans, parle beaucoup de lui, de la Nature, au travers des autres. Ce qui lui donne le recul nécessaire aux observations (im) pertinentes. « Actuellement, il y a deux générations de Seniors : les baby-boomers (né des trente glorieuses) et celle qui a connu les difficultés des anciens temps (en partie aussi via leurs parents). Ce qui confère un rapport paradoxal vis-à-vis de l'environnement. Ceux de 80 ans peinent à trouver des défauts au progrès, ils ne le remettent pas en question. Pour eux, avoir une voiture était le signe d'une libération. Alors que maintenant, il serait mieux de ne pas en avoir. Ceux dans la soixantaine se montrent plus réceptifs aux combats de leurs enfants ou petits-enfants. Ils les voient se battre contre des démons qu'ils ne connaissaient pas eux-mêmes. Ils les comprennent, ils sont plus proches, plus interconnectés, ils deviennent moins conservateurs même s'ils ne le disent pas comme ça. Ils s'interrogent : « Pourquoi ce qu'on a fait en contestable ? » C'est une remise en question qui n'est pas facile. » Jacques Emery, depuis dix ans à la retraite, a animé un club de marche.

Les changements climatiques génèrent un climat anxiogène où se profilent des restrictions impensables voici encore quelques années. Comment les 60+ vivent-ils dans un contexte où l'environnement semble à bout de souffle ? Rencontres avec deux sensibilités où certaines différences finissent parfois par se rejoindre. Petits moments partagés avec Jacques Emery et Michel Andrey.

Il voit ses semblables avides de santé et de loisirs. « Ils font des randonnées, du sport en plein air, mais pas de compétition. Ils partent un mois aux Maldives, un autre à Majorque. Loisirs et santé deviennent des diktats, presque une obsession. Les Seniors sont assez gourmands de ça. Ils en ont les moyens. Ils sont connectés à leurs applis santé via leur smartphone qui est l'ordi du vieux. Avant, ils devaient augmenter la survie du clan, acheter la fumassière du voisin, léguer quelque chose aux enfants. À présent, les enfants habitent à Genève ou Zurich et leurs parents n'ont plus cette obligation de leur laisser quelque chose. Au final, parfois, le retraité n'ose même pas dire combien il se sent bien. » Jacques Emery ne se laisse pas contaminer par l'actuel climat anxiogène. « Je suis à l'aise dans mon époque car c'est la mienne, je continue à y vivre. Tu vas au bancomat, cela sort la même chose. Le rapport à l'environnement est soumis aux loisirs dans ce grand parc d'attractions qu'est le Valais, il n'est pas dans notre culture. À part si tu as un petit bout de vigne. L'environnement est le meilleur des passe-temps. » Lui qui a pris une retraite anticipée à 58

ans – « Pourtant, j'aimais beaucoup mon travail à la BCV » – « parle à l'imparfait » de ses animations autour de la marche. « J'ai été là-haut, dans les montagnes, durant dix ans. La suite, c'est quoi ? Le luxe absolu, c'est à présent de ne rien faire... » Il se garde néanmoins de se planter devant le petit écran. « La télé, c'est une prothèse contre la solitude qui t'entoure. » Mais quelques indices, lors de notre conversation, montrent que ce soi-disant désœuvré s'investit quand même dans plusieurs associations...

À 70 ans, **Michel Andrey** regarde le monde s'étioler. Et cela désole cet ancien enseignant que la Terre parte en poussière. Il a des craintes immenses, celles de laisser un monde qui ne peut plus vivre dans un environnement sûr. « J'avoue que je me sens assez mal dans une époque où l'on a une prise de conscience trop tardive des enjeux réels autour de l'environnement. Nous vivons dans une aberration totale et je suis très pessimiste. Nous allons droit dans le mur et j'ai peur pour mes enfants et mes petits-enfants. » Dès les premières minutes de notre rencontre, les principales causes sont pointées... « L'hyperconsommation est devenue notre norme

# Natürlich über die Natur sprechen

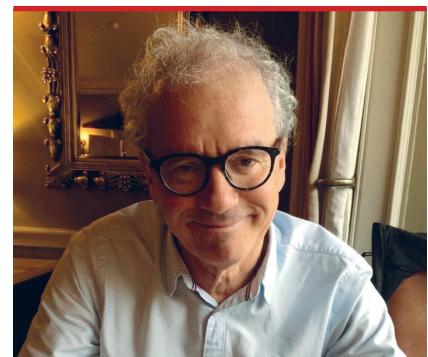
JOËL CERUTTI  
Journalist | Siders

Der 68-jährige **Jacques Emery** spricht viel über sich und die Natur durch andere. Das verleiht ihm den nötigen Abstand für (un)zutreffende Beobachtungen. „Derzeit gibt es zwei Generationen von Senioren: die Babyboomer (geboren in den glorreichen Dreissigern) und die Generation, die die Schwierigkeiten der alten Zeiten kennengelernt hat (teilweise auch über ihre Eltern). Dies führt zu einem paradoxen Verhältnis gegenüber der Umwelt. Die 80-Jährigen haben Mühe, Fehler am Fortschritt zu finden, sie stellen ihn nicht in Frage. Für sie war der Besitz eines Autos ein Zeichen der Befreiung. Heute wäre es besser, keines zu haben. Diejenigen in ihren Sechzigern zeigen sich empfänglicher für die Kämpfe ihrer Kinder oder Enkelkinder. Sie sehen, wie sie gegen Dämonen kämpfen, die sie selbst nicht kannten. Sie verstehen sie, sie sind ihnen näher, sie sind vernetzter, sie werden weniger konservativ, auch wenn sie es nicht so ausdrücken. Sie fragen sich: „Warum ist das, was wir getan haben, anfechtbar?“. Das ist eine Infragestellung, die nicht einfach ist“. Jacques Emery, seit zehn Jahren im Ruhestand, hat einen Wanderverein geleitet. Er erlebt seine Mitmenschen als gesundheitshungrig und freizeitorientiert. „Sie machen Wanderungen, Sport im Freien, aber keine Wettkämpfe. Sie fliegen einen Monat auf die Malediven, einen anderen nach Mallorca. Freizeit und Gesundheit werden zu einem Diktat, fast zu einer Besessenheit. Die Senioren sind ziemlich gierig danach. Sie haben die Mittel dazu. Sie sind über ihr Smartphone, das

Der Klimawandel erzeugt ein angstbesetztes Klima, in dem sich Einschränkungen abzeichnen, die noch vor wenigen Jahren undenkbar gewesen wären. Wie lebt die Generation 60+ in einem Umfeld, in dem der Umwelt der Atem auszugehen scheint? Begegnung mit zwei sensiblen Menschen, bei denen gewisse Unterschiede manchmal zusammenkommen. Kleine gemeinsame Momente mit Jacques Emery und Michel Andrey.

der Computer des Seniors ist, mit ihren Gesundheits-Apps verbunden. Früher mussten sie das Überleben des Clans sichern, die Räucherei des Nachbarn kaufen und den Kindern etwas vererben. Heute leben die Kinder in Genf oder Zürich und die Eltern haben nicht mehr die Verpflichtung, ihnen etwas zu hinterlassen. Am Ende wagt es der Rentner manchmal nicht einmal zu sagen, wie gut es ihm geht“. Jacques Emery lässt sich nicht vom derzeitigen angstbesetzten Klima anstecken. „Ich fühle mich in meiner Zeit wohl, denn es ist meine Zeit, ich lebe weiterhin in ihr. Du gehst zum Bankautomaten, es kommt das Gleiche heraus. Die Beziehung zur Umwelt ist der Freizeitgestaltung in diesem großen Vergnügungspark, dem Wallis, untergeordnet, sie ist nicht Teil unserer Kultur. Es sei denn, man hat ein kleines Stück Weinberg. Die Umwelt ist der beste Zeitvertreib“. Er, der mit 58 Jahren vorzeitig in den Ruhestand ging - „Trotzdem habe ich meine Arbeit bei der WKB sehr geliebt“, - „spricht im Imperfekt“ von seinen Animationen rund ums Wandern. „Ich war zehn Jahre lang dort oben in den Bergen. Was kommt

danach? Der absolute Luxus ist es jetzt, nichts zu tun...“. Er hütet sich jedoch davor, vor dem Fernseher zu versauern. „Der Fernseher ist eine Prothese gegen die Einsamkeit, die dich umgibt.“ Aber einige Hinweise während unseres Gesprächs zeigen, dass der angeblich Unbeschäftigte sich dennoch in mehreren Vereinen engagiert...



Mit 70 Jahren sieht **Michel Andrey** zu, wie die Welt schwindet. Und es macht den ehemaligen Lehrer traurig, dass die Erde zu Staub zerfällt. Er hat immense Ängste, eine Welt zu hinterlassen, die nicht mehr in einer sicheren Umgebung leben kann. „Ich



et nous en sommes coupables de ne pas avoir agi plus vite. Moi comme les autres. Si je devais passer devant le Grand Tribunal écologique, je ne m'en tirerais pas sans une peine ferme. Toute notre génération n'a pas compris ou ne veut pas comprendre que nous avons le comportement d'une époque révolue. La question est de savoir : « Comment vivre à présent dans un monde fini ? » Notre grand défi est de trouver dès au plus vite des solutions alternatives, car les ressources diminuent et l'abîme est face à nous. Je pense que nous baignons dans une société schizophrène. Nous avons une inextinguible volonté de jouir, de ne renoncer à rien. Nous adoptons un comportement irresponsable en désaccord avec ce qui est nécessaire. Certains se disent Verts tout en allant à Tenerife avec Easy Jet. J'adorerais visiter la Patagonie, mais je la verrai dans un documentaire sur Arte. Nous ne pouvons plus entretenir un système qui demande tellement à la Nature. »

Michel Andrey évoque une conscientisation rapide des enjeux. « J'ai été scout et très vite j'ai été sensibilisé à la Nature. J'ai transmis à mes trois enfants ce respect, d'ailleurs pas un seul d'entre eux n'a une voiture. J'ai un chalet où je plante des arbres, je fais de la permaculture et je dépense des sommes conséquentes en produits écolos, plutôt que de rouler en 4/4 ou en SUV. » Et il s'investit aussi dans la vie politique afin de ne jamais baisser les bras.

« Modestement, je suis au Conseil Général de la ville de Sion, chez les Verts.

Nous avons un moyen d'agir comme électeurs en soutenant ceux et celles qui s'inquiètent réellement de ces problématiques. En tant qu'aînés et avec notre pouvoir d'achat, nous pouvons aussi agir en refusant d'acquérir certains biens de consommation, en n'avalant pas les fadaises de la désinformation maniées par les grands lobbys industriels, dire stop à une économie libérale. Il faut

comprendre qu'à un certain niveau politique, il n'existe plus de principes moraux. Ce sont les gens riches qui s'en tirent toujours. » Michel Andrey, investi, cite alors ce proverbe chinois : « Mieux vaut allumer une chandelle plutôt que de se plaindre de l'obscurité. » « Chaque petit geste compte... », ajoute-t-il.

muss zugeben, dass ich mich ziemlich schlecht fühle in einer Zeit, in der man sich der tatsächlichen Herausforderungen rund um die Umwelt zu spät bewusst wird. Wir leben in einer totalen Fehlentwicklung und ich bin sehr pessimistisch. Wir fahren geradewegs gegen die Wand und ich habe Angst um meine Kinder und Enkelkinder.“ Schon in den ersten Minuten unseres Treffens werden die Hauptursachen aufgezeigt... „Der Hyperkonsum ist zu unserer Norm geworden und wir sind daran schuld, weil wir nicht schneller gehandelt haben. Ich und alle anderen. Wenn ich vor das Grosse Ökologische Tribunal treten müsste, käme ich nicht ohne eine harte Strafe davon. Unsere gesamte Generation hat nicht begriffen oder will nicht begreifen, dass wir uns wie in einer vergangenen Epoche verhalten. Die Frage lautet: „Wie können wir jetzt in einer endlichen Welt leben?“ Unsere grosse Herausforderung besteht darin, ab sofort so schnell wie möglich alternative Lösungen zu finden, da die Ressourcen schwinden und der Abgrund vor uns liegt. Ich glaube, dass wir in einer schizophrenen Gesellschaft leben. Wir haben einen unauslöschlichen Willen zu geniessen und auf

nichts zu verzichten. Wir legen ein unverantwortliches Verhalten an den Tag, das nicht mit dem übereinstimmt, was notwendig ist. Manche nennen sich Grün und fliegen trotzdem mit Easy Jet nach Teneriffa. Ich würde liebend gerne Patagonien besuchen, aber ich werde es in einem Dokumentarfilm auf Arte sehen. Wir können nicht länger ein System aufrechterhalten, das der Natur so viel abverlangt.“

Michel Andrey spricht von einer schnellen Bewusstwerdung der Herausforderungen. „Ich war bei den Pfadfindern und wurde sehr schnell für die Natur sensibilisiert. Ich habe diesen Respekt an meine drei Kinder weitergegeben, von denen übrigens keines ein Auto besitzt. Ich habe eine Hütte wo ich Bäume pflanze, Permakultur betreibe und viel Geld für ökologische Produkte ausgebe, anstatt einen Geländewagen oder SUV zu fahren“. Und er engagiert sich auch in der Politik, um nie aufzugeben.

„Ich bin bescheidener Weise im Generalrat der Stadt Sitten bei den Grünen.

Wir haben eine Möglichkeit, als Wähler zu agieren, indem wir diejenigen unterstützen, die sich wirklich um diese Problematik sorgen. Als Senioren und mit unserer Kaufkraft können wir auch handeln, indem wir uns weigern, bestimmte Konsumgüter zu erwerben, indem wir nicht den von den grossen Industrielobbys betriebenen Desinformationsmüll schlucken, sondern Stopp sagen zu einer liberalen Wirtschaft. Man muss verstehen, dass es auf einer bestimmten politischen Ebene keine moralischen Grundsätze mehr gibt. Es sind die reichen Leute, die immer davonkommen.“ Michel Andrey, engagiert, zitiert daraufhin das chinesische Sprichwort: „Es ist besser, eine Kerze anzuzünden, als sich über die Dunkelheit zu beschweren.“ „Jede kleine Geste zählt ...“, fügt er hinzu.





# TRAIT D'UNION BINDE-GLIED

## *Chères lectrices, chers lecteurs*

Cette année encore, le Bureau de la FVR compte sur votre soutien. Vous trouverez dans ce numéro le bulletin de versement qui vous permet de régler votre cotisation. Elle peut couvrir uniquement un simple abonnement à Trait d'Union pour 15 francs. Si vous êtes membre individuel de la FVR, il vous en coûtera 25 francs. En tant que couple, le tout atteindra les 30 francs.

Dès octobre 2022, la QR-facture remplace l'ancien bulletin de versement. Pour ceux qui paient leurs factures par e-banking, nous vous mettons à disposition le QR Code sur cette page. Vous y voyez, dans sa partie supérieure, les éléments déjà connus d'une facture habituelle. La partie inférieure contient, dans le QR Code et sous forme codée, toutes les indications autour du versement (montant, destinataire, monnaie, etc.) Une simple photo via votre smartphone vous affiche ces données.

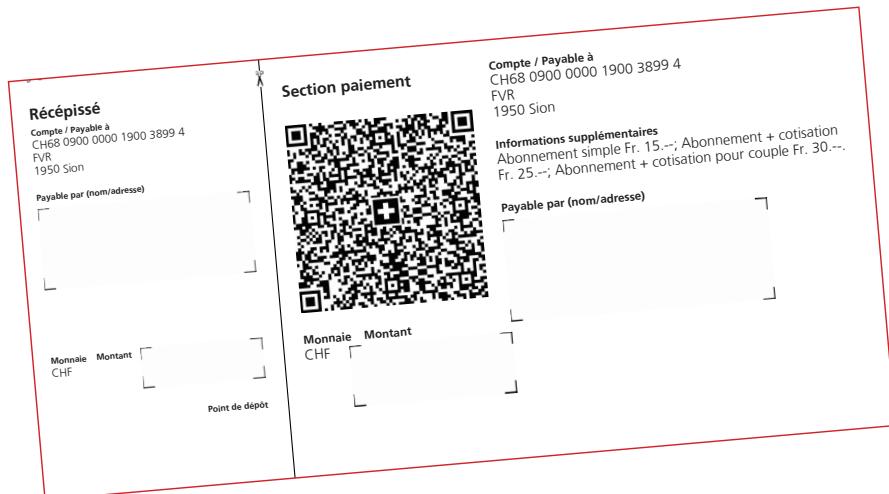
Plus que jamais, afin que se poursuivent nos nombreuses actions, nous avons besoin de votre soutien. Faites-lui le meilleur des accueils, merci!

## *Liebe Leserinnen und Leser!*

Auch in diesem Jahr zählt das Büro des WVR auf Ihre Unterstützung. In dieser Ausgabe finden Sie den Einzahlungsschein, mit dem Sie Ihren Beitrag begleichen können. Ein einfaches Abonnement der Zeitschrift Bindeglied kostet 15 Franken. Die Einzelmitgliedschaft WVR + Zeitschrift kostet 25 Franken. Die Mitgliedschaft als Ehepaar + Zeitschrift beläuft sich auf 30 Franken.

Ab Oktober 2022 wird die QR-Rechnung den alten Einzahlungsschein ersetzen. Denjenigen, die ihre Rechnungen mit e-Banking begleichen, stellen wir auf dieser Seite den QR Code zur Verfügung. Dort sehen Sie im oberen Teil die bereits bekannten Elemente einer üblichen Rechnung. Der untere Teil enthält im QR-Code und in verschlüsselter Form alle Angaben rund um die Überweisung (Betrag, Empfänger, Währung, etc.). Ein einfaches Foto über Ihr Smartphone zeigt Ihnen diese Daten an.

Damit unsere zahlreichen Aktionen fortgesetzt werden können, brauchen wir mehr denn je Ihre Unterstützung. Wir danken für Ihre gute Aufnahme!



## Impressum

**Editeur**  
Fédération valaisanne  
des retraités  
Case postale 492 - 1951 Sion

**Site internet**  
[www.fvr-wvr.ch](http://www.fvr-wvr.ch)

**Rédaction**  
Joël Cerutti

**Deutsche Übersetzung**  
Marianne Mathier

**Composition**  
Imprimerie Fiorina  
1950 Sion

**Impression**  
Imprimerie Fiorina  
1950 Sion

**Adressage**  
Atelier St-Hubert  
1950 Sion

**Parution**  
3 fois l'an : mars, septembre  
et décembre

**Coordinnées de paiement**  
CCP : 19-3899-4  
IBAN :  
CH68 0900 0000 1900 3899 4

**Abonnements**  
Abonnement simple  
Abonnement allein CHF 15.--

Abon. + cotisation  
Abon. + Mitgliederbeitrag  
CHF 25.--

Abon. + cotisation couple  
Abon. + Mitgliederbeitrag für  
Ehepaare CHF 30.--